

SALUDOS DE LA JUNTA MUNDIAL

¡Estamos desde hace seis meses en el nuevo ciclo de conferencia bienal! Del 12 al 14 de octubre, celebramos la segunda reunión de junta desde la CSM 2000. ¡Qué cambio comparado con del viejo sistema de conferencia anual! En años anteriores, con el viejo sistema, habríamos celebrado una reunión de servicio mundial para poder finalizar las propuestas para el *Informe de la Agenda de la Conferencia*. En otras circunstancias, ya tendrían en sus manos el número de noviembre del *Informe de la Conferencia* para dar cuenta del estado de las propuestas del próximo IAC. Pero el ritmo de comunicación de este nuevo ciclo bienal es diferente, por lo tanto, en lugar del *Informe de la Conferencia* de noviembre, hemos preparado esta edición más larga de las *Noticias de los SMNA*.

Creemos que con un ritmo más sensato obtendremos mejores resultados de nuestras tareas colectivas cuyos frutos se verán en la CSM 2002 y en lo sucesivo. Esperamos que este número ampliado de las *Noticias de los SMNA* los ayuden a comprender mejor en qué punto estamos en este momento. Dedicamos la mayor parte de la reunión a los nuevos comités: Publicaciones, Relaciones con la Confraternidad, Eventos, Relaciones Públicas y Custodios. En este boletín encontrarán una puesta al día desde el punto de vista de la junta en pleno. En las siguientes páginas hablaremos del Proyecto de Padrinazgo, el Proyecto de Evaluación del Texto Básico, el Proyecto de Talleres Mundiales y otros trabajos en curso.

A medida que sentamos las bases del nuevo sistema, tal como prometimos, nos acercamos a mitad del camino (abril del 2001) de implementación del nuevo sistema de servicio mundial puesto en marcha en la CSM 98. Gracias a todos por la paciencia continua, la confianza, el apoyo y las propuestas durante estos tiempos de cambio y entusiasmo.

NOVEDADES DEL PROYECTO DE LA BASE DE DATOS

La prueba de la versión beta de una de las características más interesantes de nuestro nuevo sistema de base de datos está en marcha. Este nuevo sistema permitirá que la confraternidad pueda actualizar directamente los datos a través de Internet. La confraternidad podrá acceder a la información que mantienen los SMNA, tanto de

las reuniones de los grupos registrados de NA como de los servidores de confianza de los comités de servicio de área y regionales. Con el nuevo buscador internacional de reuniones, disponible ya en el sitio web de los SMNA, www.na.org, se podrá verificar la utilidad de esta herramienta y la exactitud de la información de la base de datos de los SMNA. Sabemos que hoy en día esta información contiene muchas inexactitudes, pero sólo con la ayuda de todos podremos ir corrigiendo los errores. Esta herramienta ayudará al adicto que aún sufre (y a los adictos que estén de viaje) a localizar las reuniones de NA. Otro beneficio importante será la mejora en la distribución, a menor costo, de diversas publicaciones producidas por los SMNA: ¡desde *The NA Way* a las *Noticias de los SMNA*! Estamos preparando un envío postal a todos los grupos de NA registrados del mundo (más de 19.000 a fecha 15 de septiembre del 2000) y a todos los servidores de confianza de área y regionales para poner al día esta información fundamental. Si no lo reciben hasta el 31 de enero, les rogamos ponerse en contacto con la OSM, extensión 171, o mandar un mensaje a FSteam@na.org.

LIGERA DISMINUCIÓN DE LAS VENTAS DE LITERATURA

Para el año fiscal que concluyó el 30 de junio del 2000, habíamos informado de unas ventas e ingresos sin precedentes (US\$ 6.197.455 de ventas brutas menos descuentos), unas donaciones de la confraternidad sin precedentes (US\$ 611.458) y una reserva prudencial, también sin precedentes, por cualquier problema que pudiera surgir (US\$ 672.458). Sin embargo, en agosto, los ingresos por ventas y donaciones disminuyeron ligeramente y se recuperaron en octubre. Durante los últimos años, los ingresos han aumentado y disminuido significativamente. La inestabilidad ha sido causa de dolorosos despidos y recortes en el servicio. Continuamos controlando los gastos, atentos al balance final. Aunque aún no ha pasado nada grave, nuestro criterio conservador para gestionar el centro de servicios de la confraternidad nos mantiene siempre alerta. Seguimos con nuestro plan de actualizar los objetivos económicos del Plan de Desarrollo de la Confraternidad en este ciclo. Tal como se indica en la declaración de nuestra misión, nuestro objetivo sigue siendo servir a la confraternidad como un recurso fiable, dependiente y estable.

AUMENTO DE PRECIOS DEL CINCO POR CIENTO A PARTIR DEL 1 DE ENERO DEL 2001

El 1 de enero del 2001 aumentarán todos los precios el cinco por ciento. En 1996, establecimos la política de ajustar nuestros precios para compensar el efecto de los aumentos de costos una vez cada tres años. Dicha política fijaba que el 1 de enero de 1999 entrase en vigor un aumento del cinco por ciento. Lo postergamos por un año, hasta el 1 de enero del 2000, y después volvimos a postergarlo hasta el 1 de enero del 2001.

PRODUCTOS NUEVOS

¡Más progresos! Tenemos el gusto de informar que las *Guías para trabajar los pasos de NA* en sueco y el Texto Básico en ruso estarán disponibles en enero del 2001. Los llaveros en griego y en ruso ya están a la venta. También nos alegramos de que se hayan vendido las mil copias que producimos inicialmente de la nueva versión en CD-ROM del Texto Básico con un índice de hipervínculos. Hemos mandado a hacer más y pensamos mantener este producto en el catálogo de ventas (US\$ 17,95). En este número incluimos una reseña de otros productos nuevos que están disponibles.

CAMBIOS DE PERSONAL EN LA OSM

Durante los últimos meses ha habido muchos cambios de personal. En junio, Shane Colter ha ocupado el puesto vacante desde hacía mucho tiempo de asistente de equipo en el área de Servicios a la Confraternidad. La antigua empleada Cindy Tooredman dejó la oficina en octubre, tras más de doce años de servicio. Queremos darle las gracias por su contribución editorial incansable y creativa a la OSM y a la confraternidad. Nancy Schenck, en la OSM desde octubre de 1998, ocupará el puesto de jefa de redacción de *The NA Way Magazine* que Cindy ha dejado. Lo que deja vacantes dos puestos de coordinador editorial y de proyectos. Pam Martin ha sido trasladada de los servicios de datos a un puesto de nueva creación en los servicios al cliente. Traslado de lo más oportuno, porque el área de servicios al cliente echa ahora en falta la dedicada labor de Sylvia Cordero, que está de baja por maternidad. Acaba de tener una hermosa niña de 4,4 kg. Wendy Kemptner se ha incorporado para cubrir el puesto de Pam en el servicio de datos. Nancy Good dejó la OSM en agosto, tras doce años de servicio. Damos la bienvenida a Kim Young, que cubrirá la vacante de asistente de equipo en los Servicios a la Confraternidad. También nos alegramos de informar que hemos contratado a Johnny Lamprea de Colombia, en calidad de nuevo miembro bilingüe del Equipo Administrativo. Cuando estábamos cerrando este número, nos enteramos de que Carrie Brockstein también ha sido contratada como asistente para el Equipo de Servicios a la Confraternidad. Sara Jo Hampton dejó su puesto en los Servicios a la Confraternidad para pasar a ser la colaboradora de la jefa de equipo Mary Hollahan. Elaine Adams, que ocupa-

ba este puesto, ha cambiado de equipo para proporcionar una muy necesaria ayuda a Becky Meyer, adjunta del codirector ejecutivo.

En septiembre, la OSM contrató a Donna Markus como consultora por un período corto. Está preparando un estudio completo de las tareas de relaciones públicas del servicio mundial, analizando los trabajos pasados y presentes de RP y la mejor forma de utilizar los recursos disponibles. Donna está especialmente capacitada para llevar a cabo este estudio, tanto por su experiencia profesional como por su implicación en los servicios mundiales desde principios de los 80.

Por último, George Hollahan, uno de los dos cordirectores ejecutivos, sigue de baja médica, recuperándose de la apoplejía sufrida el pasado febrero. Su ausencia continúa dejando un vacío en la gerencia, el personal y en nosotros. Seguimos rezando por su recuperación y rehabilitación.

Los NO CLASIFICADOS

Ya sabes, éste No es un anuncio clasificado...

La OSM tiene varios puestos vacantes y oportunidades de empleo. Si te interesa convertirte en un trabajador especializado, mándanos tu curriculum.

REPASO AL PROYECTO DE COMITÉS

Una de las mayores tareas de este ciclo de conferencia sigue siendo establecer las bases del sistema de comités de junta. Empezamos nuestra reunión con un proceso de construcción de grupo/equipo centrado en este importante trabajo. Cada miembro de la junta compartió sobre los talentos y la capacidad que cree aportar al comité al que ha sido asignado, así como sobre el reto más importante al que se enfrenta su respectivo comité. Todos los comités tuvieron una reunión de planificación de tres horas en julio. Publicaciones se reunió del 27 al 29 de septiembre; Relaciones con la Confraternidad, el 28 y 29 de agosto; Relaciones Públicas y Eventos tuvieron una reunión de un día antes de nuestra reunión de junta de octubre; los Custodios y Relaciones con la Confraternidad se reunieron un día después. Todos los comités están asumiendo el trabajo que les ha sido delegado, al tiempo que identifican qué trabajo hay que hacer y cuándo, e informan a la junta en pleno para recibir orientación y llegar a un consenso.

Estamos trabajando mucho para mantener la unidad de la junta, aunque repartamos el trabajo y a nuestros miembros en una serie de comités completamente nuevos. Con la incorporación de nuevos miembros, nuestra prioridad es mantener la dinámica de grupo, de confianza y buena voluntad, que esta junta estableció en sus primeros dos años. Ésta ha sido la base del proceso de toma de decisiones por consenso y unidad de objetivos. Delegamos los proyectos importantes de la conferencia y otras funciones a los distintos comités. Pero, los principios que nos guían establecen que la junta en pleno conserva, en última instancia, la responsabilidad de todo el

trabajo y que, primero, somos integrantes de la junta, y después, miembros de los comités. “Barrer para el propio terreno” forma parte de la naturaleza humana; sin embargo, estamos profundamente comprometidos a evitar cualquier sensación de “propiedad” en cuanto al trabajo asignado a los distintos comités.

Reconocemos con toda claridad que, como Junta Mundial de la confraternidad, somos los administradores de estos proyectos y necesitamos mucha ayuda para hacer el trabajo en sí. Por lo tanto, los grupos de trabajo formados por los miembros de los comités, los miembros de la Reserva Mundial, el personal de la OSM y otras personas a medida que surja la necesidad, serán los que efectivamente hagan el trabajo. Son bienvenidas las propuestas de cualquier miembro, grupo o comité de servicio. En las siguientes páginas y en el encarte sobre el Proyecto de Padrinazgo y los Talleres Mundiales describimos los proyectos clave y el tipo de propuestas que necesitamos. Esperamos noticias de todos. Rogamos a todos los interesados en servir en algún grupo de trabajo de la junta que envíen el currículum de servicio al Panel de Recursos Humanos (se requieren cinco años de tiempo limpio).

Otra tarea importante a la que se enfrenta la junta en pleno y cada uno de sus comités es la cuestión de la planificación a largo plazo. Le pedimos a cada comité que hiciera una planificación a largo plazo dentro de su ámbito de responsabilidad, sabiendo que la cota de responsabilidades inmediatas para este ciclo está más que cubierta. El elemento clave del nuevo sistema de servicio mundial es una mejor planificación a largo plazo, de modo que estamos trabajando juntos para mantenernos centrados en ello.

Novedades del Comité de Publicaciones

Nuestro Comité de Publicaciones se ha puesto en marcha para abordar el trabajo que implican las Mociónes 1 a 4 (aprobadas en la CSM 2000) respecto a la literatura de recuperación. El comité comenzó por identificar las cuestiones más importantes que deben ser discutidas internamente, dentro de la junta, y con la confraternidad. Ha propuesto, y aprobamos, tres grupos de trabajo: Plan de Desarrollo de Literatura, evaluación del material sobre padrino y evaluación de traducciones. Dos de estos grupos quedaron formados tras la reunión de la junta en pleno: Plan de Desarrollo de Literatura con Andrea L. (Pennsylvania), Vivian R. (Suecia), Wally I. (Florida) y Joanne M. (Illinois); y traducciones con Ralph K. (Alemania), Dora S. (Brasil), Eddie E. (Noruega) y la integrante de la junta Giovanna G. En los próximos meses discutiremos la creación de un plan de proyecto detallado para una amplia evaluación de posibles revisiones y adiciones al Texto Básico y al Libro Blanco. Pensamos presentar esta propuesta en la CSM 2004, con un informe preliminar en la CSM 2002. Seguiremos informando más extensamente a medida que avancen nuestras conversaciones sobre esto y sobre plan de desarrollo de literatura.

Por último, el proyecto sobre padrino fue uno de los grandes temas de discusión en la reunión de junta. Hemos preparado un encarte sobre esta cuestión, que encontrarán en este número de las *Noticias de los SMNA*,

para contribuir al avance del trabajo de la confraternidad en este proyecto. Si les interesa el proyecto sobre padrino y quieren participar, lean el mencionado encarte. Además, compartan por favor esta información con todos los miembros interesados. Gracias por su ayuda, interés y participación.

Novedades del Comité de Relaciones con la Confraternidad

Le pedimos a nuestro Comité de Relaciones con la Confraternidad que trabajara en el Proyecto de Talleres Mundiales y en el Proyecto de Criterios de Comunicación. Otra de las prioridades son los procedimientos de admisión de regiones nuevas (basados en la política adoptada en la CSM 2000), dos mociones asignadas a la junta por la CSM 2000 (con respecto a las Reglas de orden de la CSM y el añadido de una nueva reseña a la *Guía de los servicios locales*) y el plan de prestación de servicios para la 29ª CMNA de Atlanta. Hasta la fecha hemos dedicado casi todo el tiempo al Proyecto de Talleres Mundiales. Les rogamos que lean más adelante la descripción del estado del proyecto y que nos manden su opinión. ¡Necesitamos la ayuda de todos!

El Proyecto de Criterios de Comunicación consiste en unas pautas nuevas o mejoradas de comunicación entre los servicios mundiales y la confraternidad. Este proyecto es una continuación del Proyecto del Equipo Operativo de Comunicaciones del pasado ciclo y del informe final de la junta de julio. Cualquier sugerencia, idea o comentario que nos envíen antes de abril del 2001 será de gran ayuda. Los veintinueve problemas identificados en nuestro informe contribuirán a guiar los esfuerzos mejorar la comunicación de los SMNA con la confraternidad.

Pronto formaremos un grupo para poner en práctica la nueva política de la CSM de admisión de futuras regiones, que se ocupará de tramitar todas las solicitudes. (El 28 de abril del 2001 vence el plazo para presentar solicitudes para obtener escaño en la CSM 2002.)

Novedades del Comité de Relaciones Públicas

Hay una cantidad de trabajo enorme para todos nosotros en el área de relaciones públicas. Lo bueno es que estamos divisando un nuevo horizonte en este campo para la confraternidad de NA. Tenemos que desarrollar un plan completo de RP de largo alcance, herramientas actualizadas de aprendizaje para colaborar con la confraternidad a escala mundial en sus esfuerzos de IP/PR y, por último, pero no menos importante, una declaración de relaciones públicas que refleje el criterio y la filosofía de la Confraternidad de Narcóticos Anónimos en este terreno. Esperamos que en las próximas reuniones de este comité de junta haya amplias discusiones para elaborar una orientación clara para las futuras tareas y, en especial, para esbozar una filosofía de relaciones públicas bien definida.

Donna Markus se reunió con complementar Comité de RP para discutir la forma de complementar su trabajo como consultora a corto plazo con las tareas del comité. Se habló de la historia de los diferentes éxitos, fracasos y

oportunidades pasadas por alto en el transcurso de los trabajos de relaciones públicas de NA hasta la fecha. La junta, en su reunión de octubre, también recibió el informe preliminar de Donna.

Creemos que éste es un momento de grandes oportunidades. El trabajo de relaciones públicas es una función continua de los Servicios Mundiales de NA. Nuestro objetivo, con la ayuda del Comité de RP, es planificar y brindar una atención y energía renovadas a esta vital esfera de actividad. Pensamos reexaminar lo que debería reflejar la filosofía de relaciones públicas de los Servicios Mundiales de NA. Creemos que un plan de largo alcance es una forma más específica y eficaz de poner en práctica nuestra filosofía.

Novedades del Comité de Custodios

Una de las funciones importantes de los custodios será formular y estructurar las discusiones filosóficas de nuestros principios para la junta. El comité se ocupará de identificar las necesidades de la confraternidad a largo plazo y de hacer recomendaciones a la Junta Mundial sobre la creación de boletines/artículos de opinión relacionados con los principios básicos de NA. Algunas de estas recomendaciones seguramente saldrán de la evaluación de la lista de temas para boletines hecha en la CSM 2000. Los custodios también propondrán otras cuestiones importantes para discutir en la Junta Mundial, lo que nos permitirá mantener la responsabilidad general de nuestro trabajo, sin perdernos en los detalles. Esta no es una función exclusiva de los custodios; cada comité nos ayudará a hacerlo.

En la reunión de un día, celebrada el domingo 15 de octubre, nos dimos cuenta enseguida de que una de las primeras cuestiones que había que examinar eran los temas de debate elegidos en la CSM 2000: “¿Cómo podemos seguir ofreciendo servicios a nuestra confraternidad y reducir al mismo tiempo nuestra dependencia de los fondos procedentes de eventos y convenciones?” y “¿Cómo podemos crear un puente que establezca y mantenga una conexión de los miembros de un grupo habitual con el servicio?”. Durante los próximos meses, los custodios ayudarán a la junta a discutir los principios que hay en juego en estos temas y brindarán orientación a los miembros que decidan discutirlos en sus comunidades locales.

Durante algunos meses, los custodios funcionarán como consejo editorial de *The NA Way*. Los miembros del antiguo consejo prestan ahora servicio en otros comités. Los custodios también discutirán la futura composición del grupo editorial de *The NA Way* y la forma en que debería operar, teniendo en cuenta que la planificación de la revista debería complementar el plan global de la junta.

MARCA TU CALENDARIO

**Planéalo con tiempo y ven a celebrar en
Atlanta, Georgia, la 29ª Convención
Mundial de Narcóticos Anónimos.**

4-7 JULIO, 2002

Creación de boletines

Pedimos a todos los comités que examinaran la lista de más de 100 temas relacionados con los actuales o posibles nuevos boletines de servicio. Distribuimos esta lista en la CSM 2000 y pedimos a los participantes de la conferencia que nos hicieran propuestas sobre posibles prioridades marcando todos los temas que requerían atención. Pedimos también a cada comité que examinara la lista e hiciera recomendaciones a la junta. Cada miembro de la junta también está estudiando esta lista desde su perspectiva personal. Asignamos la responsabilidad de la creación de boletines a los custodios y les pedimos que la evaluarán y nos hicieran recomendaciones. Durante los próximos meses, pensamos discutir y decidir las prioridades de creación de boletines.

NOVEDADES DE EVENTOS: LA JUNTA APRUEBA EL PROCESO INTERNO DE SELECCIÓN DEL LUGAR PARA LA CMNA

Hemos aprobado el nuevo procedimiento de selección de sede para la CMNA recomendado por nuestro Comité de Eventos. El nuevo procedimiento tiene en cuenta algunos puntos adicionales para ser la sede de la CMNA, necesarios para albergar una convención que sigue creciendo en alcance, magnitud y complejidad. El problema del antiguo procedimiento era que utilizaba los valiosos y escasos recursos de personal de una manera ineficiente.

Con el antiguo proceso se tardaba un año entero y consumía unas 90 horas de trabajo del personal para completar sólo la primera fase de candidaturas de cada ciudad. Por ejemplo, en un principio se identificaron 15 lugares para la convención del 2007 (Zona Cinco: Norteamérica Central). Si se hubiera usado el proceso antiguo para las 15 ciudades, habrían hecho falta 1.200 horas o siete meses de trabajo del personal.

Nuestra solución es implementar el sencillo proceso que la *GPNESM* llama: “un estudio de viabilidad”, que consiste en revisar los datos iniciales recopilados sobre cada ciudad y realizar una reducción inicial de la lista en función de los objetivos generales de la junta para cada convención. Efectuar estudios de viabilidad nos permitirá ahorrar tiempo de personal y tener un proceso justo y más sensato.

No hay cambios en la política de la *GPNESM*. Hasta ahora no se han hecho estudios de viabilidad, es decir, reducir la lista de ciudades en lugar de efectuar un concurso completo entre todas las ciudades. El sistema antiguo probablemente ayudó a establecer credibilidad en el proceso de selección durante los primeros años, lo cual fue todo un logro. En función de lo que hemos aprendido sobre nuestras necesidades para planificar el evento en una zona determinada, consideraremos los siguientes criterios de viabilidad:

- 1) Si la ciudad en cuestión tiene suficientes instalaciones hoteleras y de reunión, entonces se priorizan las ciudades que tienen la capacidad de organizar una convención un diez o veinte por ciento más grande que los cálculos existentes, para permitir un crecimiento adicional.
- 2) Cuando se considere el número de reuniones en la región, o en las comunidades vecinas de NA, hay que tener en cuenta el número de voluntarios necesarios para apoyar el evento.
- 3) Cuando se considere la posible asistencia al evento, hay que tener en cuenta el acceso de los miembros al evento; aeropuerto para los viajeros internacionales y el número de posibles asistentes que puedan acudir a la convención por carretera dentro un radio de seis a diez horas de viaje.
- 4) Identificar y eliminar ciudades que la junta no esté dispuesta a considerar seriamente, incluyendo (aunque no sólo por este tipo de razones) ciudades que no se consideren un destino turístico atractivo o en las que ya se hayan celebrado convenciones mundiales, etc.

DÍA DE UNIDAD MUNDIAL 2001

¿Cuándo y dónde vamos a celebrar el Día de Unidad Mundial del año próximo? En los últimos años, en aquellos en los que no había convención mundial, se celebraba conjuntamente con alguna Reunión de los Servicios Mundiales. En nuestra reunión de junta de octubre, exploramos la posibilidad de combinar el evento con uno de los nuevos talleres mundiales experimentales. También hablamos de las ventajas y desventajas de celebrar una Reunión de Servicio Mundial por separado del Día de Unidad Mundial. No tomamos ninguna decisión, pero esperamos hacerlo en enero. Una vez que lo decidamos, no tendremos que volver a plantearnos la cuestión hasta el 2004, el siguiente año sin convención mundial. El Día de Unidad Mundial se celebra por lo general durante la reunión del sábado a la noche de la convención mundial, como este año en Cartagena. Por lo tanto, el Día de Unidad Mundial del 2002 tendrá lugar en la 29ª CMNA de Atlanta, del 2 al 7 de julio. Después, en el 2003, haremos un cambio —por una sola vez— en la frecuencia de celebrar convenciones cada dos años. Ese año, se cumple el 50º aniversario de la fundación de Narcóticos Anónimos en California del Sur, en 1953. Celebraremos una convención mundial especial para conmemorar el histórico acontecimiento en San Diego, del 3 al 6 de julio del 2003.

PLANIFICACIÓN DE LA 29ª CMNA DE ATLANTA

A propósito de Atlanta, en nuestra reunión de octubre decidimos agregar una reunión de junta más a nuestro ciclo de trabajo de este año de conferencia. La celebraremos en marzo del 2002 para acabar de planificar la 29ª CMNA y la CSM 2002. Vimos que era necesario porque la convención de Atlanta en julio está fijada para apenas seis semanas después de la CSM 2002 de abril. Para este ciclo, habíamos planificado siete reuniones de

junta más la conferencia. Con este plan, íbamos a reunirnos en enero del 2002 y después, fuera de la conferencia, no volveríamos a hacerlo hasta después de la convención. Este cambio de programación de reuniones nos permitirá tener más tiempo para completar la planificación de una convención a la que esperamos acudan alrededor de 20.000 miembros. Con este fin, el Comité de Eventos y el personal de la oficina ya han empezado a hacer la planificación preliminar.

28ª CMNA-28 — ¡UN ÉXITO EN CARTAGENA!

Estamos acabando de cuadrar el balance financiero de la 28ª Convención Mundial. En el próximo número de las *Noticias de los SMNA* informaremos de los resultados. Pero desde el punto de vista de la recuperación, nuestra línea fundamental, la 28ª CMNA fue un éxito absoluto y una de las convenciones más memorables y emotivas de nuestra historia. Acudieron más de 1.400 miembros de 27 países. El momento culminante fue el Día de Unidad Mundial que conectó telefónicamente con más de 121 puntos, muchísimos miembros de más de 23 países y ocho cárceles.

Asistieron miembros de 27 países, en su mayor parte de América Latina. Estamos seguros de que cada uno de los presentes tendrá un recuerdo imborrable de su experiencia personal de este evento único en la vida. Los que acudimos desde fuera —y tuvimos la oportunidad de vislumbrar lo que es hoy en día el espíritu de NA en los miembros de Latinoamérica— pensamos que nuestro corazón ya no volverá a ser el mismo. Giovanna G. de Cartagena, Colombia, presidió el comité anfitrión antes de ser elegida en abril para la junta. En esta reunión de junta, nos trajo una placa conmemorativa de la 28ª CMNA, de parte de la confraternidad de Colombia para los archivos de los Servicios Mundiales de NA, que dice así:

*Nuestro Eterno Agradecimiento a la
Junta de Servicio Mundial quienes forjaron e hicieron
posible la 28 CMNA en Cartagena – Colombia, cuyo
recuerdo quedará grabado perennemente en nuestros
corazones, como recuerdo de crecimiento y servicio.*

Amorosamente
Región Colombia
Septiembre de 2000



A LA ESPERA DEL ANÁLISIS DE LA ENCUESTA DE LA CMNA

En las últimas tres convenciones mundiales (Saint Louis, San José y Cartagena) se llevó a cabo la misma encuesta demográfica. Hemos decidido contratar un profesional para que analice los datos obtenidos.

NUESTRAS RELACIONES CON EL PRH

Hacer que funcione la Reserva Mundial

En su última reunión, la junta habló de las relaciones con el Panel de Recursos Humanos y el estado actual de la Reserva Mundial. Todos nuestros comités están abordaron la tarea de definir que tipos de grupos de trabajo podemos formar para que nos ayuden a cumplir con el alcance del trabajo que nos aguarda en este ciclo.

Hablamos sobre los sueños y esperanzas originales depositados en la Reserva Mundial. También discutimos en qué punto estábamos en este momento: el reto que significaba poner algunas ideas por escrito e intentar hacerlas funcionar durante este período de transición. Seguimos comprometidos con la idea original de la reserva: llevar a los servicios mundiales gente nueva cuyos talentos, conocimientos y capacidades no se aprovechaban porque no la conocíamos muy bien. Pero hacer que esto funcione y obtener los mejores resultados para la confraternidad, mediante la selección de la gente más calificada, utilizando una mezcla de criterios objetivos y subjetivos, no es una tarea fácil. ¡Sabemos que hay mucho talento! El desafío es llevarlo a los servicios mundiales.

Un problema básico consiste sencillamente en lo pequeña que es por el momento la reserva. Identificar los conocimientos, talentos y experiencia que creemos necesarios para determinadas tareas ya es un desafío en sí. Hemos visto que es aún más difícil hacer solicitudes al PRH de forma que les permita seleccionar a los candidatos de la reserva en función de los criterios y la información que consta actualmente en el formulario del PRH. Para encontrar gente capacitada para hacer traducción simultánea para la convención de Cartagena, por ejemplo, hicimos un pedido al PRH. En el formulario de currículum se pregunta a la gente qué idiomas habla y escribe, pero no de qué idioma a qué otro puede traducir.

Un problema aún más básico es que los currículums y las listas de gente o los perfiles de candidatos (que el PRH puede generar como respuesta a solicitudes específicas) no proporciona, y no puede proporcionar, el tipo de información intangible que suele ser el factor más importante para elegir a una persona en lugar de otra con capacidades y antecedentes similares. Estas cualidades podrían ser la flexibilidad, receptividad, fiabilidad y capacidad de trabajo que tiene una persona. ¿Cómo se lleva con los demás dentro de un grupo y si puede resolver conflictos o desacuerdos anteponiendo los principios a las personalidades? ¿Tiene una perspectiva amplia acerca de NA, sensible y abierta a las diferencias regionales, culturales o de otro tipo? ¿O tiene una perspectiva estrecha, confinada a los límites geográficos de una zona determinada o ideas rígidas sobre la manera correcta o incorrecta de hacer las cosas?

Estamos trabajando mucho para comunicar nuestro criterio y nuestras necesidades al PRH y para afianzar nuestra relación de trabajo. Esperamos poder trabajar juntos para arreglar lo que no funciona en beneficio de la conferencia y la confraternidad.

En las siguientes páginas encontrarán un informe del Panel de Recursos Humanos de la CSM.

PROYECTO DE EVALUACIÓN DEL MATERIAL DE SERVICIO

En el Proyecto de Evaluación del Material de Servicio hemos asignado responsabilidad parcial a cada comité de junta. El objetivo clave es identificar hasta qué punto los distintos materiales de servicio son útiles y válidos ante las necesidades actuales de la confraternidad mundial. Sabemos, en general, que buena parte del material existente es inadecuado, insuficiente o está desfasado para cubrir las necesidades presentes de la confraternidad. Históricamente, este material se elaboró para responder a las necesidades de la confraternidad de Norteamérica. Cuando la conferencia aprobaba este tipo de material en inglés, otras comunidades de fuera de Norteamérica a veces lo traducían y adaptaban, aunque generalmente con menos éxito por su limitada validez. Cuando la junta evalúe determinados materiales de servicio, deberá luchar con este dilema filosófico subyacente: ¿Cómo podemos, si es que se puede, producir material de servicio que proporcione orientación y experiencia útil y válida a las diversas comunidades de NA que existen ahora en más de 95 países?

Este proyecto tiene que ver, ante todo, con identificar los temas que no están muy bien tratados en los distintos materiales de servicio existentes. Hemos dividido entre los distintos comités el trabajo de identificar temas específicos de cada uno de los materiales. Por ejemplo, le hemos pedido al Comité de Relaciones con la Confraternidad que identifique las cuestiones relacionadas con el *Treasurer's Handbook* [Manual del tesorero] que requieren atención. Hemos asignado el *Convention Handbook* [Manual de convenciones], y el material de recursos sobre temas relacionados con los eventos al Comité de Eventos. Encomendamos al Comité de Relaciones Públicas los manuales de información pública y hospitales e instituciones. El Comité de Relaciones con la Confraternidad tiene también la responsabilidad de identificar cuestiones relacionadas con los libros de trabajo y formación. Pedimos al Comité de Publicaciones que identificara temas relacionados con *The Literature Review Handbook* [Manual de revisión de literatura], con excepción de la parte que se ocupa de la distribución de literatura, que se la pedimos al Comité Ejecutivo.

De modo que cada comité examinará las evaluaciones que se han hecho y las propuestas de la confraternidad recibidas, y luego llevará su trabajo a la junta. Ningún comité pasará directamente a la creación ni a la revisión de ningún material. Esto se haría sólo después de que la junta presentara un plan o varios planes de proyecto a la CSM 2002 para proponer la creación de material de servicio nuevo o revisiones.

Daremos más información sobre este proyecto a medida que avance el trabajo. Adelantamos que es posible que algunos de los talleres mundiales se ocupen de discutir cuestiones relacionadas con las necesidades de material de servicio.

SOLUCIÓN DE CONFLICTOS DE LA CONFRATERNIDAD

El Fideicomiso de propiedad intelectual de la confraternidad

En la última reunión de junta, tuvimos algunas conversaciones sobre la solución de conflictos con respecto al Fideicomiso de propiedad intelectual de la confraternidad. La discusión suscitó dos cuestiones distintas. Por un lado, tuvimos que hablar de los siguientes pasos a seguir con relación a un conflicto específico de la confraternidad que hace tiempo que nos enfrenta. Por el otro, como fiduciarios del FPIC, tuvimos que aprobar la lista en la cual se clasifica toda la propiedad intelectual que custodiamos en nombre de la conferencia y la confraternidad, de acuerdo con la nueva política de material de servicio aprobada por la CSM 2000.

Estas discusiones nos llevaron a tratar la malinterpretación que hacen algunos miembros que suponen que el FPIC es una especie de club o arma que puede y debe usarse para resolver disputas dentro de NA sobre las marcas registradas de la confraternidad y publicaciones de recuperación y servicio protegidas por las leyes del copyright. La verdad es que un litigio suele ser casi sin excepción el método más caro y menos deseable para proteger nuestra propiedad intelectual de las violaciones por parte de miembros de NA o incluso empresas ajenas controladas por miembros de NA. Si tenemos disputas entre nosotros, desearíamos, sobre todo, poder resolverlas mediante la comunicación, anteponiendo los principios a las personalidades. Litigar, como forma de resolver conflictos entre nosotros, en lugar de aplicar los Doce Pasos y las Doce Tradiciones, es un sustituto pobre para los miembros de NA. Como dice nuestro Texto Básico: "Las tradiciones nos protegen de las fuerzas internas y externas que podrían destruirnos. Son los vínculos auténticos que nos unen. Sólo funcionan si las comprendemos y aplicamos".

En las comunidades de NA donde se han dado conflictos y contravenciones legales, muchas veces se han sufrido años de mala sangre y luchas intensas que hubo que superar y curar para evitar el alto costo y las dificultades que surgen cuando recurrimos a la justicia y a los procesos legales fuera de la confraternidad para resolver estas cuestiones. El sólo hecho de llamar a la puerta de la justicia federal de EE UU puede costar entre 50.000 y 100.000 dólares. Creemos, como miembros de la junta y fiduciarios del FPIC, que tenemos la responsabilidad de ayudar a las comunidades a resolver tales conflictos lejos de esos costosos litigios siempre que sea posible. La gran esperanza para proteger la propiedad intelectual de NA de cualquier violación son los miembros de NA.

El FPIC vio la luz en 1993 como consecuencia de un litigio de lo más desagradable por un conflicto interno

con el Texto Básico. Se trata de un instrumento legal que describe en detalle la forma en que los Servicios Mundiales de NA, Inc. protegen y administran el nombre de NA, las marcas registradas y la literatura de recuperación en beneficio de la Confraternidad de NA. El propósito es ayudar a que los adictos puedan recuperarse de la adicción y llevar el mensaje de recuperación al adicto que aún sufre, de acuerdo con los Doce Pasos y las Doce Tradiciones de NA.

VIAJES PARA EL DESARROLLO DE LA CONFRATERNIDAD

El ICAA en Bahrein – Reunión de traducciones al árabe

En la reunión de junta, recibimos un informe entusiasta sobre un viaje muy provechoso a Bahrein, en el golfo Pérsico, del 2 al 9 de septiembre. El viaje tenía el doble objetivo de relaciones públicas y de desarrollo de la confraternidad. Mandamos un equipo de cuatro personas (de la junta y del personal) para que asistieran a la reunión anual del 43° Consejo Internacional sobre Alcohol y Drogas (ICAA). Nuestra presencia a lo largo de los años en el ICAA ha sido especialmente importante para abrir las puertas a Narcóticos Anónimos en Europa Oriental y Occidental, África, Asia y Medio Oriente. La sede de la reunión anual del ICAA rota alrededor del mundo. Los Servicios Mundiales de NA hemos aprovechado la oportunidad brindada por el ICAA de exponer nuestro trabajo (y algunos años de hacer presentaciones) ante una audiencia de profesionales y funcionarios gubernamentales de auténtico alcance mundial.

El segundo objetivo de este viaje fue participar en una reunión de tres días, justo después del ICAA, de miembros de Egipto, Bahrein, Kuwait y Arabia Saudí. El propósito era facilitar el proceso de traducción de la literatura de NA al árabe. Los miembros reunidos decidieron formar un comité de traducciones con dos miembros electos de cada uno de los cuatro países presentes, para tratar de resolver las diferencias que los han dividido durante años. Desde hace más de doce años que se realizan trabajos de traducción de manera irregular. A pesar de la enorme cantidad de esfuerzo depositada en la tarea a lo largo del tiempo, aún ni hay traducciones aprobadas. Para cada idioma, en última instancia, se debe traducir lo que llamamos el "glosario", una serie de términos y frases fundamentales de recuperación, y después, lo ideal sería traducir el folleto N° 1, *Quién, qué, cómo y por qué*, que contiene los Doce Pasos, las Doce Tradiciones y parte del vocabulario fundamental de NA. En esta reunión se hicieron grandes progresos para llegar a un consenso en cuanto a la forma de traducir la terminología y los conceptos que han tenido divididas a esas comunidades. Esperamos que en ella se hayan sentado las bases para una cooperación entre estas comunidades y los SMNA, y que el gran número de materiales en los que han estado trabajando por separado a lo largo de los años, vea ahora un rápido progreso para que puedan acabarse y aprobarse.

SE DEMORA EL INFORME ANUAL

Lamentamos informar que este año se ha retrasado la publicación del informe anual. Estamos trabajando esencialmente con dos empleados menos del área de redacción de los que teníamos el año pasado. Nos interesaría contratar personal capacitado que nos ayudara en los trabajos de redacción y corrección de las publicaciones de la CSM (como las *Noticias de los SMNA*) y/o que tengan experiencia administrativa para que colaboren en la gestión de los proyectos de la junta.

REVISIÓN DE LOS PROCEDIMIENTOS DE CORRESPONDENCIA DE LA JUNTA

En esta reunión de junta, aprobamos un procedimiento revisado y más funcional para la gestión de la correspondencia dirigida a la junta o de importancia para el trabajo de alguno de nuestros comités.

Como hasta ahora, todo el material recibido se dirigirá a la atención de la junta en pleno, pero a partir de ahora, el personal preparará un libro de correspondencia mensual para nuestra información, en lugar de hacerlo cada tres meses.

La existencia de muchos comités aumenta las posibilidades de una mala comunicación interna, de modo que hemos intervenido activamente para fijar nuevos protocolos que lo eviten en la medida de lo posible.

Como siempre, les rogamos que envíen toda la correspondencia dirigida a la junta mundial o a sus comités a World_Board@na.org

NUESTRA PRÓXIMA REUNIÓN

Nuestra próxima reunión está fijada del 11 al 13 de febrero de 2001, por lo que el próximo número de las *Noticias de los SMNA* saldrá en febrero.

Fraternalmente,
la Junta Mundial

The NA Way Magazine, Julio 2001

Tema: llevar el mensaje

¡Necesitamos artículos! ¡Ayúdanos!

Fecha límite para enviar los artículos a la OSM para el número de julio: **1 de abril del 2001**

- Llevar el mensaje, no al adicto.
- Padrinazgo y entrega, humildad, aceptación de las limitaciones.
- Recibir el mensaje.
- ¿Por qué razón nuestro propósito primordial (más importante) es llevar el mensaje?
- Servicio personal y servicio general; lugares a los cuales llevar el mensaje: reuniones de recuperación, de servicio, HeI, IP, relaciones públicas.
- ¿De qué forma nos ayuda a llevar el mensaje la unidad de NA?
- ¿Qué tiene que ver llevar el mensaje con nuestro bienestar común?
- Undécima tradición: cuestiones de atracción y promoción para llevar el mensaje.

Y PARA NO OLVIDARSE...

- El plazo para presentar las mociones regionales para el *Informe de la Agenda de la Conferencia* para la CSM 2002 vence el **26 de septiembre de 2001**.
- Para proponer ideas de temas de debate para el *IAC* 2002, vence el **26 de septiembre de 2001**.
- Para presentar artículos sobre los temas de debate para el *IAC* 2002, vence el **15 octubre de 2001**.
- La nueva política de la CSM establece que el *IAC* se publique en inglés 150 días antes de la CSM, y las traducciones del mismo, 120 días antes.
- La CSM 2002 se celebrará del **28 de abril al 4 de mayo de 2002**, por lo tanto el *IAC* 2002 estará disponible en inglés a final de noviembre de 2001 las traducciones al final de diciembre de 2001.

Con frecuencia nos encontramos con diferentes traducciones procedentes de dos o más comunidades de NA, del mismo país o de distintos países. Las diferencias por lo general suelen ser variaciones idiomáticas, de costumbres, culturales y de comprensión de los conceptos básicos de la recuperación. Es algo que ha sucedido en reiteradas ocasiones desde las primeras traducciones al francés, español y portugués, para nombrar unos pocos ejemplos. ¡Trabajar juntos para llegar a un consenso es la clave de solución!

¡¡¡NA TE NECESITA!!



¡Aquí tienes la oportunidad de devolver lo que desinteresadamente se te ha dado! Ayuda a construir la Reserva Mundial mandándonos tu currículum de servicio. Los servidores de confianza de los proyectos de los SM y los puestos electos saldrán de esta reserva. Puedes ponerte en contacto con nosotros por carta, teléfono, email, o visita nuestro sitio web en www.na.org para pedir el formulario.